

CAPUT X

MODUS IUVANDI MORIENTES

Ingravescente morbo, Parochus frequentius visitans aegroto suadeat, ut dum integra mente est, rem suam omnem recte constituat et testamentum faciat; deinde hortetur infirmum et excitet, ut, dum mente viget, eliciat actus fidei, spei et caritatis, aliarumque virtutum, his vel similibus verbis:

O my God, I believe everything that the holy Catholic and Apostolic Church believes and teaches; in this faith I will live and die.

O my God, I trust in thy great mercy, and through the Passion and Death of thy Son, our Lord Jesus Christ, and by the intercession of the Blessed Virgin Mary and of all the saints, I firmly hope to gain eternal life.

A Dhia, creidim gach ní a chreideas agus a mhúineas an Naomh-Eaglais Chaitliceach Aspalda; sa chreideamh seo is mian liom mo bheatha a chaitheamh agus bás a fháil.

A Dhia, tá iontaobh agam as do mhóorthrócaire, agus trí pháis agus bás do Mhic, ár dTiarna Íosa Críost, agus trí idirghuí na Maighdine beannaithe Muire agus na naomh go huile, tá dóchas daingean agam an bheatha shíoraí a fháil.

O my God, I love Thee with my whole heart, with my whole soul and with all my strength and with all my mind, and for thy sake I love my neighbour as myself.

O my God, I am heartily sorry for having offended Thee, and I detest all the sins of my whole life above every other evil, because they displease Thee, my God, who for thy infinite goodness art so deserving of all my love; and I firmly resolve, by thy holy grace, never more to offend Thee.

O my God, with my whole heart I forgive all who have injured me and anyone who has been my enemy. With my whole heart I ask pardon of all whom I have wronged and of everyone to whom I have given pain.

A Dhia, gráim thú le mo chroí go hiomlán agus le m'anam go hiomlán, le mo neart go hiomlán agus le m'intinn go hiomlán, agus ar do shonsa gráim mo chomharsa mar mé féin.

A Dhia, tá doilíos croí orm gur chuir mé fearg ort agus tá fuath agam do pheacaí mo bheatha go léir thar gach olc eile, de bhrí go bhfuil siad mí-thaitneamhach i do láthairse, a Dhia a thuilleas mo ghrá go hiomlán mar gheall ar do mhaitheas gan teorainn, agus tá rún daingean agam, le cúnamh do naomhghrásta, gan fearg a chur ort arís go brách.

A Dhia, maithim ó mo chroí go hiomlán don uile dhuine a rinne díobháil dom agus do dhuine ar bith a bhí ina namhaid agam. Iarraim maithiúnas ó mo chroí go hiomlán ar an uile dhuine a

O my God, I gladly accept from thy hands all my sufferings; I offer this illness and all my pains in reparation for my sins and I unite myself with the bitter passion and death of my Lord and Saviour, Jesus Christ.

Have mercy on me, O God, in thy great mercy.

To Thee, my Creator, I give back my soul.

My Jesus, mercy. Come, Lord Jesus.

My Angel Guardian, I put myself in your hands.

All you holy angels and saints of God, pray for me and help me. Amen.

ndearna mé éagóir air agus ar an uile dhuine a ghortaigh mé.

A Dhia, glacaim go lúcháireach ó do lámha mo chuid fulaingthe go léir; ofrálaím an easláinte seo agus mo phianta uile in éiric mo pheacaí agus cuirim mé féin i gcomhaontacht le géarpháis agus le bás mo Thiarna agus mo Shlánaitheora Íosa Críost.

Déan trócaire orm, a Dhia, as ucht do mhórrócaire.

Duitse, a Chruthaitheoir, bheirim ar ais m'anam.

A Íosa, trócaire. Tar, a Thiarna Íosa.

A Aingil choimhdeachta, téim ar do choimirce.

A naomh-aingle agus a naomha uile Dé guígí orm agus cabhraígí liom. Amen.